

Abstrakt

Cílem této bakalářské práce je překlad předmluvy a čtyř prvních kapitol z publikace *Magna Carta, The True Story Behind the Charter* vydané britským historikem Davidem Starkeyem v roce 2015, a to k příležitosti osmistého výročí historické listiny známé jako Velká listina práv a svobod (Magna Carta). První část práce obsahuje samotný překlad. V druhé části následuje analytický komentář, který se věnuje specifickým jevům a faktorům, které měly na výsledný překlad vliv. Komentář se soustředí na překladatelskou analýzu originálu, překladatelské problémy a postupy, které byly při překladu aplikovány, a překladatelské posuny. Analýza se opírá i o příklady vybraných problémů a jejich řešení. V závěru práce je shrnut zvolený překladatelský postup.

Klíčová slova

překlad, analýza textu, překladatelské postupy, překladatelské posuny, Velká listina práv a svobod, Jan Bezzemek, Inocenc III., baroni, Runnymede